

تحلیل آموزشی آهنگ Let It Be

گروه بیتلز (The Beatles) | ویژه زبان‌آموزان سطح مبتدی (A1)

متن و ترجمه موازی ترانه (Lyrics & Translation)

When I find myself in times of trouble

وقتی خودم را در لحظات دشواری می‌یابم

Mother Mary comes to me

مادر ماری (مریم مقدس) به سراغم می‌آید

Speaking words of wisdom, "Let it be"

کلام فرزانه‌گی بر زبان جاری می‌کند که: «رها کن و بگذار بگذرد»

And in my hour of darkness

و در ساعات تاریکی‌ام

She is standing right in front of me

او درست روبروی من ایستاده است

Speaking words of wisdom, "Let it be"

کلام فرزانه‌گی بر زبان جاری می‌کند که: «رها کن»

Let it be, let it be, let it be, let it be

رها کن، بگذار بگذرد...

Whisper words of wisdom, let it be

کلام فرزانه‌گی را نجوا کن: «رها کن»

And when the broken-hearted people living in the world agree

و وقتی مردم شکسته دل دنیا هم‌داستان شوند

There will be an answer, let it be

پاسخی در کار خواهد بود، رها کن

For though they may be parted, there is still a chance that they will see

چرا که گرچه آن‌ها از هم جدا افتاده‌اند، اما هنوز شانس این را دارند که ببینند

There will be an answer, let it be

پاسخی در کار خواهد بود، رها کن

And when the night is cloudy, there is still a light that shines on me

و وقتی شب ابری است، هنوز نوری هست که بر من می‌تابد

Shine on until tomorrow, let it be

بتاب تا فردا، رها کن

I wake up to the sound of music, Mother Mary comes to me

با صدای موسیقی بیدار می‌شوم، مادر ماری به سراغم می‌آید

Speaking words of wisdom, let it be

کلام فرزانه‌گی بر لب دارد: «رها کن»

۱. گرامر کلیدی: زمان حال ساده، آینده و ضمائر مفعولی

این آهنگ بستری فوق‌العاده برای درک پایه‌ای‌ترین ساختارهای گرامری زبان انگلیسی است. زبان‌آموز سطح A1 در این متن با «زمان حال ساده» برای بیان کارهای روزمره آشنا می‌شود؛ مانند جمله *I wake up* (من بیدار می‌شوم) و قانون ساختار سوم‌شخص مفرد در جمله *Mother Mary comes* که در آن فعل به دلیل فاعل مفرد، پسوند *s* گرفته است. علاوه بر این، ترانه تفاوت ضمیر فاعلی (*I*) و ضمیر مفعولی (*me*) را در قالب عبارات کاربردی مانند *comes to me* (به سراغ من می‌آید) به خوبی نشان می‌دهد. در نهایت، ساختار زمان آینده ساده با فعل کمکی *will* در جمله معروف *There will be an answer* (پاسخی وجود خواهد داشت) به ساده‌ترین شکل ممکن، صحبت درباره آینده را آموزش می‌دهد.

۲. واژگان و اصطلاحات: تقابل کلمات و ساختار امری

یادگیری لغات در قالب این آهنگ به دلیل تکرار و ریتم بالا بسیار آسان است. متن شامل جفت‌کلمات متضاد و پایه‌ای است که دایره واژگان زبان‌آموز را غنی می‌کند؛ مانند *night* (شب) در برابر *tomorrow* (فردا) و *cloudy* (ابری) در مقابل *light* (نور). از نظر اصطلاحات، عبارت کلیدی *Let it be* یک الگوی عالی برای یادگیری جملات امری ترکیبی (فعل + مفعول + شکل ساده فعل) است. این عبارت در زبان انگلیسی روزمره به عنوان یک اصطلاح پرکاربرد به معنی «سخت نگیر»، «رها کن» یا «بگذار همین‌طور بماند» استفاده می‌شود و به زبان‌آموز کمک می‌کند از همین ابتدا با اصطلاحات واقعی و بومی (Idioms) ارتباط برقرار کند.